

## **Agiunta 1: Art. 1**

(versiun dals 01-01-2013)

---

### **1. Prescripziuns per la protecziun cunter incendis da l'unìun da las assicuranzas chantunalas cunter feu**

#### **NORMA DA LA PROTECZIUN CUNTER INCENDIS**

- norma da la protecziun cunter incendis, nr. 1-03

#### **DIRECTIVAS PER LA PROTECZIUN CUNTER INCENDIS**

- Prevenziun cunter incendis, segirezza en manaschis e sin piazzals, nr. 11-03
- Materials da construcziun e parts d'edifizis – classificaziun, nr. 12-03
- Utilisaziun da material da construcziun inflammabel, nr. 13-03
- Structuras purtantas, nr. 14-03
- Distanzas da protecziun, secturs d'incendi, nr. 15-03
- Vias da fugia e da salvament, nr. 16-03
- Signalisaziun da vias da fugia, illuminaziun da segirezza, provediment cun electricitad da segirezza, nr. 17-03
- Indrizs da stizzar feu, nr. 18-03
- Indrizs automatics da stizzar feu, nr. 19-03
- Detecturs d'incendi, nr. 20-03
- Detecturs da gas, nr. 21-03
- Allontanaders da fim e da chalur, nr. 22-03
- Indrizs parachametg, nr. 23-03
- Ascensurs, nr. 24-03
- Installaziuns termicas, nr. 25-03
- Indrizs erotecnics, nr. 26-03
- Substanzas privlusas, nr. 27-03
- Liquids inflammabels, nr. 28-03

**2. Directivas e maximas d'organisaziuns spezialisadas ch'èn vegnidas declaradas sco liantas da l'uniun da las assicuranzas chantunalas cunter fieu**

DIRECTIVAS DAVART GAS LIQUIDS DA LA CUMISSIUN FEDERALA DA COORDINAZIUN PER LA SEGIREZZA A LA PLAZZA DA LAVUR (CFSL) CONCERNENT:

- Part 1: recipients, depositar, transtgargar ed embuttigliar
- Part 2: utilisaziun da gas liquids en il tegnairchasa, en il mastergn ed en l'industria

DIRECTIVAS DA LA SOCIETAD SVIZRA DA L'INDUSTRIA DAL GAS E DA L'AUA (SSGA) DAVART:

- Maximas davart il gas (installaziuns da gas, installaziun d'apparats da gas, conducts da colliaziun cun chasas), G1
- Stgaudaments da gas cun ina prestaziun termica nominala pli gronda che 70 kW e cun ina pressiu da funcziunament fin 5 bars, G3
- Radiaturs a gas e stgauda-aria a gas, G5

MAXIMAS DA L'ASSOCIAZIUN SVIZRA DA LAS ELECTROTECNICISTAS E DALS ELECTROTECNICISTS (ELECTROSUISSE) DAVART:

- 4022: sistems da parachametg
- 4113: colliaziun cun la terra sur il fundament

**3. Directivas da l'assicuranza d'edifizis**

- Directiva GR nr. 01 "Organisaziun da la protecziun cunter incendis en las vischnancas"
- Directiva GR nr. 02 "Distanzas da protecziun"
- Directiva GR nr. 03 "Tetgs da schlondas"
- Directiva GR nr. 04 "Indrizs da stizzar fieu"
- Directiva GR nr. 05 "Duplicaziun da portas EI 30"
- Directiva GR nr. 06 "Pajament da contribuziuns a detecturs d'incendis, ad indrizs da stizzar fieu ed ad indrizs parachametg"
- Directiva GR nr. 07 "Protecziun cunter incendis sin plazzals"

- Directiva GR nr. 08 "Clappas da protecziun cunter incendis en edifizis d'abitar e da biro"
- Directiva GR nr. 09 "Examinaziun dal project, collaudaziun e controlla periodica d'indrizs automatics da stizzar fieu"
- Directiva GR nr. 10 "Termins da controlla e da nettegiament da stgaudaments"
- Directiva GR nr. 11 "Carnet d'obligaziuns per las incumbensadas e per ils incumbensads da segirezza en hotels, en chasas da dimora, en instituziuns, en ospitals ed en edifizis sumegliants"
- Directiva GR nr. 12 "Allontanaders mechanics da fim e da chalur (AFCh) en chasas da parcar ed en remisas per vehichels a motor"
- Directiva GR nr. 13 "Tendas / edifizis temporars"
- Directiva GR nr. 14 "Garaschas e sustas per vehichels a motor cun ina surfatscha dal plan orizontal fin 150 m<sup>2</sup>"
- Directiva GR nr. 15 "Allontanaders da fim e da chalur (AFCh) en locals cun ina gronda occupaziun da persunas ed en locals da vendita"
- Directiva GR nr. 16 "Engrondiment da biros cumbinads e da biros gronds"
- Directiva GR nr. 17 "Allontanaders da fim e da chalur en fatschentas da vendita"
- Directiva GR nr. 18 "Allontanaders da fim e da chalur (AFCh) en locals d'industria, da mastergn e da deposit"
- Directiva GR nr. 19 "Dimensiun e construcziun da stgalas en edifizis d'abitar"
- Directiva GR nr. 20 "Cumbinaziun d'apparats da colliament en vias da fugia"

## Agiunta 2: Art. 11 Polizia da fieu

(versiun dals 01-01-2013)

### 1. Taxas da permissiun

<sup>1</sup> Per conceder permissiuns vegnan incassadas las suandantas taxas:

|    |                                                                                                                                                                           |           |     |     |         |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|-----|---------|
| a) | manaschis d'alloschament, negozis, edifizis e locals cun ina gronda occupaziun da persunas, manaschis da restauraziun e d'hotellaria, edifizis da biro e d'administraziun | fr. 100.– | fin | fr. | 8 000.– |
| b) | manaschis d'industria e da mastergn                                                                                                                                       | fr. 100.– | fin | fr. | 7 000.– |
| c) | chasas autas                                                                                                                                                              | fr. 100.– | fin | fr. | 6 000.– |
| d) | chasas da parcar, garaschas sutterraneas, remisas per vehichels a motor                                                                                                   | fr. 100.– | fin | fr. | 5 000.– |
| e) | edifizis d'abitar, negozis, interpresas pitschnas                                                                                                                         | fr. 100.– | fin | fr. | 3 000.– |
| f) | edifizis agriculs d'economia e da manaschi                                                                                                                                | fr. 100.– | fin | fr. | 2 000.– |
| g) | edifizis pitschens ed edifizis accessorics                                                                                                                                | fr. 100.– | fin | fr. | 300.–   |
| h) | indrizz per elavurar, per transtgargiar u per depositar rauba e substanzas inflammas ed explosivas sco er per magasinar liquids inflammas                                 | fr. 100.– | fin | fr. | 1 500.– |
| i) | indrizz da la protecziun tecnica cunter incendis sco er indrizz da la tecnica da chasa                                                                                    | fr. 100.– | fin | fr. | 1 500.– |
| k) | indrizz staziunars per il diever da gas                                                                                                                                   | fr. 100.– | fin | fr. | 1'000.– |

l) stgaudaments fr. 100.– fin fr. 500.–

<sup>2</sup> En la taxa da permissiun èn cuntgnids supplementarmain ils custs per la controlla da construcziun, per la controlla da collaudaziun e per l'emprima controlla posteriura. Per ulteriuras controllas posteriuras vegnan incassadas taxas tenor il temp impundì e tenor las tariffas da cumpensaziun per ils servetschs da l'administraziun chantunala a terzas persunas.

### **2. Taxas per controllas periodicas**

Per far las controllas periodicas tenor l'artitgel 10 vegn incassada ina taxa tenor il temp impundì e tenor las tariffas da cumpensaziun per ils servetschs da l'administraziun chantunala a terzas persunas.

### **3. Custs per retschertgas e per expertisas**

Ils custs per retschertgas e per expertisas tras ils posts spezialisads ch'èn necessarias per sclerir dumondas da permissiun ston vegnir surpigliads da las petentas e dals petents.

Agiunta 3: Art. 12 al. 4: Fatgs da spazzachamin

(versiun dals 01-01-2013)

1. Taxa da basa

<sup>1</sup> La taxa da basa importa 17 minutas. Ella dastga vegnir messa a quint da princip mo ina giada per edifizis respectivamain per stgaudament.

<sup>2</sup> Per edifizis, en ils quals singuls manaschis u singulas abitaziuns han agens stgaudaments che vegnan nettegiads en il medem pass da lavur, importa la taxa da basa 5 minutas per manaschi u per abitaziun, almain dentant 17 minutas per edifizis.

2. Prescripziuns dal temp impundi

2.1. STGAUDAMENTS CENTRALS (INCL. CHAMIN E BISCHENS DA COLLIAZIUN FIN INA LUNGHEZZA DA 3 M)

| Prestaziun |     |        | Temp previs |
|------------|-----|--------|-------------|
|            | fin | 30 kW  | 50 minutas  |
| 30,1       | fin | 40 kW  | 60 minutas  |
| 40,1       | fin | 50 kW  | 65 minutas  |
| 50,1       | fin | 60 kW  | 70 minutas  |
| 60,1       | fin | 70 kW  | 75 minutas  |
| 70,1       | fin | 80 kW  | 80 minutas  |
| 80,1       | fin | 90 kW  | 85 minutas  |
| 90,1       | fin | 100 kW | 90 minutas  |
| 100,1      | fin | 150 kW | 110 minutas |
| 150,1      | fin | 200 kW | 125 minutas |
| 200,1      | fin | 250 kW | 140 minutas |
| 250,1      | fin | 300 kW | 155 minutas |
| 300,1      | fin | 350 kW | 170 minutas |
| 350,1      | fin | 400 kW | 180 minutas |

## 840.110-A3

|       |     |          |                    |
|-------|-----|----------|--------------------|
| 400,1 | fin | 450 kW   | 190 minutas        |
| 450,1 | fin | 500 kW   | 200 minutas        |
| 500,1 | fin | 600 kW   | 210 minutas        |
| 600,1 | fin | 700 kW   | 220 minutas        |
| 700,1 | fin | 800 kW   | 230 minutas        |
| 800,1 | fin | 900 kW   | 240 minutas        |
| 900,1 | fin | 1 000 kW | 250 minutas        |
|       | sur | 1 000 kW | tenor temp impundi |

|     |                                                                |                                                |
|-----|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1.2 | supplement per agids da combustiu<br>e per installaziuns fin 5 | inclus en il temp previs per il<br>stgaudament |
|     | davent da 6 1/10                                               | temp previs per il stgaudament                 |
| 1.3 | nettegiament dals indrizs da filter                            | tenor temp impundi                             |

### 2.2. STGAUDAMENTS CENTRALS CUN PLATTAS DA CUSCHINAR, CUN PIGNAS DA PLATTINAS E CUN FURNELS, INCLUSIV 3 CURRENTS

|                                           |                                                             |            |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------|
| enfin 20 kW                               |                                                             | 45 minutas |
| davent da 20,1 kW                         |                                                             | 55 minutas |
| supplement per mintga<br>ulteriur current | (2 currents pli pitschens che 50<br>cm valan sco 1 current) | 4 minutas  |
| supplement per furnels da<br>brassar      |                                                             | 4 minutas  |

### 2.3. PIGNAS DA STGAUDAR, PIGNAS DA SESER, PIGNAS MOVIBLAS, PIGNAS DA PLATTINAS, PIGNAS DA BOGN, FURNELS E CHAUSSAS SUMEGLIANTAS

|                                           |                                                             |            |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------|
| tariffa da basa<br>incl. 1 current        |                                                             | 12 minutas |
| supplement per mintga<br>ulteriur current | (2 currents pli pitschens che 50<br>cm valan sco 1 current) | 4 minutas  |
| supplement per mintga<br>corp accessoric  |                                                             | 6 minutas  |

## 2.4. PLATTAS A FORAS

|                                                   |                                                                                                               |            |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| tariffa da basa incl. 3 foras per cuschinar       |                                                                                                               | 10 minutas |
| supplement per mintga ulteriura fora da cuschinar | (sco fora da cuschinar valan er furnels, auadurs per prender ora ed auadurs fixs sco er plattas da cuschinar) | 4 minutas  |
| supplement per indrizs d'aua chauda e per boilers |                                                                                                               | 4 minutas  |

## 2.5 PLATTAS A PLATTAS

|                                                     |            |
|-----------------------------------------------------|------------|
| surfatscha da la platta da fin a 30 dm <sup>2</sup> | 18 minutas |
| supplement per mintga ulteriurs 10 dm <sup>2</sup>  | 4 minutas  |
| supplement per indrizs d'aua chauda e per boilers   | 4 minutas  |
| supplement per furnels da brassar                   | 4 minutas  |

## 2.6. PIGNAS D'IELI

|                                                            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|
| fin 10 kW, 1 brischader                                    | 20 minutas |
| davent da 10,1 kW, 1 brischader                            | 25 minutas |
| supplement per montar e per demontar envidaders electricis | 5 minutas  |
| ventilatur per l'aria da combustium                        | 10 minutas |

## 2.7. CHEMINÉS, CHOMBRAS DA FIMENTAR, CUSCHINAS DA FIMENTAR ED INDRIZS SUMEGLIANTS

tenor temp impundi

## 2.8. CHAMINS E BISCHENS DA COLLIAZIUN

Tar stgaudaments centrals (cifra 1) èn la controlla ed il nettegiament dals chamins e dals bischens da colliaziun fin ina lunghezza da 3 m inclus en il temp previs. Bischens da colliaziun pli lungs vegnan mess a quint tenor la posiziun 8.4. Tar tut ils stgaudaments centrals speziels (cifra 2) e tar singuls fuclars (cifras 3–7) vegnan mess a quint separadamain la controlla ed il nettegiament dal chamin e dals bischens da colliaziun d'ina lunghezza da passa 1 m.



## 840.110-A3

---

|                                                                                           |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 8.1 Chamins                                                                               |                    |
| fin 9,00 m lunghezza                                                                      | 12 minutas         |
| 9,01 fin 15,00 m lunghezza                                                                | 16 minutas         |
| 15,01 m lunghezza e passa                                                                 | 20 minutas         |
| 8.2 Chamins d'ascender                                                                    |                    |
| chamins che ston vegnir ascendids en l'interiur per als nettegiar                         | tenor temp impundi |
| 8.3 Arder ora ils chamins                                                                 | tenor temp impundi |
| 8.4 Bischens da colliaziun                                                                |                    |
| 1,00 fin 5,00 m lunghezza                                                                 | 6 minutas          |
| 5,01 fin 8,00 m lunghezza                                                                 | 10 minutas         |
| 8,01 m lunghezza e passa (per calcular valan dus anguls sco in bischen dad 1 m lunghezza) | tenor temp impundi |

### 2.9. STGAUDAMENTS DA GAS

|                                        |                    |
|----------------------------------------|--------------------|
| indiriz da stgaudar e d'allontanar fim | tenor temp impundi |
|----------------------------------------|--------------------|

### 2.10. STGAUDAMENTS INDUSTRIALS

|                                                                                                                |                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| indiriz en manaschis da mastergn, d'industria ed en manaschis sumegliants che na servan betg a stgaudar locals | tenor temp impundi |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|

### 2.11. LAVURS DA CONTROLLA

tenor temp impundi

### 2.12. SURPASSAR IL TEMP PREVIS

Sch'il temp previs vegn – pervia da l'indiriz – surpassà u sutpassà per passa 20 pertschient, però almain per 10 minutas, sto vegnir calculà tenor il temp impundi effectiv e tenor la taxa da basa.

### **3. Tariffa d'indemnisaziun**

La tariffa d'indemnisaziun per la maistra u per il maister e per la lavurera u per il lavurer importa 1.30 francs per minuta.

### **4. Supplements**

#### **4.1. NETTEGIAMENT EN EDIFIZIS CHE NA PON BETG VEGNIR CUNTANSCHIDS CUN VEHICHEL A MOTOR**

En cas da lavurs da nettegiament en abitadis perifers che na pon betg vegnir cuntanschids cun vehichels a motor respectivamain sin vias charrablas, po vegnir mess a quint il temp correspondent per ir a pe tenor il temp impundi. Ils custs dal temp impundi per dumagnar il trajet d'ir a pe sco er per eventualas taxas per la permissiun da charrar e per ils custs da transport ston vegnir repartids sin ils objects nettegiads.

#### **4.2. IN NETTEGIAMENT AVISÀ NA PO BETG VEGNIR REALISÀ**

La maistra u il maister spazzachamin sto avisar il nettegiament dal stgudament almain 7 dis ordavant a la proprietaria u al proprietari ubain a la locataria u al locatari. Sche la proprietaria u il proprietari ubain la locataria u il locatari na suspenda betg il termin almain 24 uras ordavant, po vegnir messa a quint la taxa da basa.

### **5. Nettegiament alcalic da chalderas**

Sche pussaivel ston stgudaments d'iel e da gas vegnir nettegiads en moda alcalica. Ils custs supplementars dal nettegiament cun meds alcalics dastgan surpassar maximalmain 50 pertschient dals custs dal nettegiament ordinari senza la taxa da basa. En ils custs èn inclus il temp supplementar ed il material. Ils custs da l'allontanament pon vegnir mess a quint per il pretsch custant.